

特別徴収のあらまし(ポルトガル語版)

Pagamento de Imposto Residencial através do Recolhimento Especial (Tokubetsu Tyoushu)

1. 特別徴収とは O que é Tokubetsu Tyoushu ?

特別徴収とは、給与支払者が市から送付された「市民税・県民税特別徴収税額通知書」に基づき、給与の支払をする際に納税義務者各人の税額を天引きし、翌月10日までに金融機関等でまとめて納入していただく制度です。

所得税のように、給与計算の際に支給額や扶養親族の有無に応じた税額を算定する必要はありません。さらに年間の給与額に対する年末調整や税金の精算といった処理も発生しません。

É um sistema de cobrança de imposto em que o empregador baseado na notificação do montante do imposto municipal e provincial 「Shiminzei・Kenminzei Tokubetsu Tyoushu Zeigaku Tsuchisho」 a ser pago por cada um dos seus funcionários faz o seu recolhimento descontando-se na folha de pagamento e repassa o total arrecadado ao órgão público através do instituto financeiro até o dia 10 do mês seguinte.

Não há necessidade de se calcular o valor do imposto a ser cobrado nem do montante da dedução de dependentes como ocorre com o Imposto de Renda na ocasião do pagamento de salário. Também não há necessidade de se fazer o Ajuste de Final de Ano (Nenmatsu Chousei) nem qualquer reajuste de imposto.

2. 給与所得者の納税とは Forma de Recolhimento de Imposto do Assalariado

給与所得者の納税は、地方税法第321条の3（個人の市町村民税の特別徴収）等の規定により特別徴収が義務づけられています。

A Lei do Imposto Regional, Artigo 321, Parágrafo 3 “Imposto Municipal da Pessoa Física através de Recolhimento Especial”, determina que o pagamento de imposto de um assalariado é obrigatório pelo sistema de Recolhimento Especial (Tokubetsu Tyoushu).

3. 納入の仕組み Sistema de Recolhimento e Pagamento de Imposto

①(給与支払報告書の提出)

事業所は、前年中の給与支払金額等を記入し、1月末日までに市役所へ提出します。

(Notificação do Pagamento Salarial para a Prefeitura)

A firma empregadora faz o relatório do pagamento salarial do ano anterior e envia-o à Prefeitura até o final de janeiro.

②(特別徴収税額の事業所への通知)

5月中旬ごろ、事業所あてに郵送します。

(Notificação do imposto através de Recolhimento Especial à firma empregadora)

A Prefeitura encaminhará a notificação do valor individual do imposto a ser cobrado para a firma empregadora por volta do meado de maio através decorreio.

③ (特別徴収税額の本人への通知)

で郵送された「特別徴収税額の通知書(納税義務者用)」を各人へ交付していただきます。

(Envio do Aviso de Pagamento do Imposto através de Recolhimento Especial aos Empregados)

Será enviado a mesma notificação do②para cada contribuinte「Notificação para Pagamento do Imposto através de Recolhimento Especial」. Solicitamos para que a firma empregadora faça a sua distribuição.

④(税額の徴収)

毎月の給与支払の際、通知書に記載されている月割の税額(6月~翌年5月まで)を各人の給与から天引きします。

(Recolhimento de Imposto pela Firma Empregadora)

Debitar mensalmente o imposto da folha de pagamento de todos os empregados a partir de junho até o mês de maio do ano seguinte com base no valor avisado antecipadamente pela Prefeitura.

⑤(税額の納入)

各人から天引きした市民税・県民税額を合計し、翌月の10日までに金融機関等で納入します。

(Pagamento de Imposto à Prefeitura)

Fazer a soma total do imposto municipal e provincial arrecadado e creditá-lo à Prefeitura até o dia 10 do mês seguinte.

